

**Provincia Autonoma
di Bolzano**

**Autonome Provinz
Bozen**

Comune di Bolzano

Gemeinde Bozen

PIANO DI RECUPERO CENTRO

WIEDERGEWINNUNGSPLAN

STORICO A1

ALTSTADT A1

ISOLATO A1/4

BAUBEZIRK A1/4

**MODIFICA AL PIANO DI
RECUPERO**

ABÄNDERUNG ZUM

**ZONA DI RISTRUTTURAZIONE
URBANISTICA ESTESA ALLE UNITA'
DI INTERVENTO n° 4 - n°5 n° 6 -
n° 7 - n° 8 – 9 e n° 10- DEL
VIGENTE
PIANO DI RECUPERO**

**WIEDERGEWINNUNGSPLAN
ZONE DER STÄDTEBAULICHEN
UMGESTALTUNG BETREFFEND DIE
EINGRIFFSEINHEITEN Nr. 4, Nr. 5,
Nr. 6, Nr. 7, Nr. 8, Nr. 9 UND Nr.
10 INNERHALB DES GELTENDEN
WIEDERGEWINNUNGSPLANES**

NORME DI ATTUAZIONE

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

**modificate d'ufficio
con delibera GM n. 459 del 05.09.2022**

**von Amts wegen abgeändert
durch SR-Beschluss Nr. 459 vom 05.09.2022**

**PLANPUNKT GmbH
Dr. Ing. Günther Rauch**

Bolzano/Bozen , Luglio/Juli 2021

ART.1		Art. 1
Parametri urbanistici		Urbanistische Parameter
Per questa parte di zona appositamente delimitata, vale il presente piano di recupero con le relative norme di attuazione che sostituisce la disciplina generale del piano di recupero. Si rinvia inoltre alle leggi e norme vigenti in materia.		Für den eigens abgegrenzten Teil der Zone gilt der vorliegende Wiedergewinnungsplan mit den entsprechenden Durchführungsbestimmungen, der die allgemeine Regelung des Wiedergewinnungsplanes ersetzt. Es wird weiters auf die geltenden einschlägigen Gesetze und Bestimmungen verwiesen.
<i>(modificato con delibera GM n. 459 del 05.09.2022)</i>		<i>(abgeändert durch SR-Beschluss Nr. 459 vom 05.09.2022)</i>
I piani normativi 4/2, con relativa tabella ad esclusione della parte relativa alla destinazione urbanistica, e 4/3, disciplinano assieme alle norme in modo vincolante gli interventi per le singole minime unità di intervento (MUI).		Die Rechtspläne 4/2, mit der entsprechenden Tabelle und ausgenommen der Abschnitt betreffend die urbanistische Zweckbestimmung, und 4/3 regeln zusammen mit den Normen verbindlich die Eingriffe auf den einzelnen Mindesteingriffseinheiten (ME).
Il limite di massima edificazione rappresenta il limite massimo all'interno del quale è consentito realizzare volume fuori terra e disciplina pertanto anche l'aspetto delle distanze fra le costruzioni.		Die Baugrenze stellt die Grenze dar, innerhalb welcher die Errichtung von Volumen außer Erde erlaubt ist und regelt daher auch die Abstände zwischen den Gebäuden.
Il piano normativo determina attraverso i parametri urbanistici lo schema		Der Rechtsplan bestimmt durch die urbanistischen Parameter auch den

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

2

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

planivolumetrico entro il quale potrà essere sfruttato il bonus energia nel contesto del risanamento energetico	planivolumetrischen Umriss, innerhalb dessen der Energiebonus im Zusammenhang mit der energetischen Sanierung ausgenutzt werden kann.
Nel presente piano i singoli livelli vengono definiti come piani, intesi come piani o livelli fuori terra. Pertanto il primo piano viene inteso come piano terra, i piani da 2 a 7 corrispondono ai livelli superiori oltre al piano terra.	Im gegenständlichen Plan werden die verschiedenen Ebenen als Stockwerke bezeichnet. Damit sind die Stockwerke oder Geschosse über Erde zu verstehen. Das 1. Geschoss entspricht dabei dem Erdgeschoss, die Geschosse 2 bis 7 den Obergeschossen 1 bis 6.
Il limite di massima edificazione interrato corrisponde alla delimitazione di zona di ristrutturazione urbanistica.	Die unterirdische Baugrenze entspricht der Abgrenzung der Zone der städtebaulichen Umgestaltung.
Art. 2	Art. 2
Allineamento vincolante e obbligo di arretramento	Bindende Baufluchtlinie und verpflichtende Rücksprünge
L'allineamento vincolante, previsto per la minima unità d'intervento n°4 lungo la via Cassa di Risparmio per il tratto che insiste sulla via in corrispondenza della p.ed. 538/2, è da intendersi come obbligo di costruzione lungo il bordo esterno del confine di massima edificazione. Tale obbligo riguarda l'intera facciata.	Die bindende Baufluchtlinie, welche für die Mindesteingriffseinheit Nr. 4 längs der Sparkassenstraße im Abschnitt entsprechend der Bp. 538/2 vorgesehen ist, ist als Auflage zur Bebauung längs der Außengrenze der Baugrenze zu verstehen. Diese Verpflichtung betrifft die gesamte Fassade.
La realizzazione di sporti sulle vie pubbliche (via Cassa di Risparmio e Via Museo) è ammessa previo assenso	Die Realisierung von Vorsprüngen über die öffentlichen Straßen (Sparkassenstraße und Museumstraße)

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

3

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

dell'Ufficio Patrimonio del Comune di Bolzano. Su tale prospetto è consentita la realizzazione di Erker con aggetto massimo pari a m 1,20, realizzabili a partire da 5 m dal livello stradale, nonché rientranze a partire dal primo livello fuori terra per una superficie massima pari ad 1/4 di quella totale della facciata	sind nach vorhergehender Zustimmung des Vermögensamtes der Gemeinde Bozen zulässig. Auf dieser Fassade ist es oberhalb von 5 m ab Straßenniveau zulässig, Erker mit einer Auskragung von höchstens 1,20 m, sowie ab dem ersten oberirdischen Stockwerk Rücksprünge mit einer höchstzulässigen Fläche von einem Viertel der Gesamtfläche der Fassade zu verwirklichen.
Sulla MUI 9 è consentito edificare oltre il quinto piano. La sagoma del volume oltre il quinto piano dovrà sottostare – incluse ev. sporgenze - ad un piano ideale inclinato a 45°, il cui lato più basso giaccia lungo il confine con la p.ed. 546 ad un'altezza pari alla copertura del 5° piano (definita dal piano di recupero nella tavola 4/3 pari a +17.1 m). Detto obbligo è derogabile solo in presenza di un accordo tra i confinanti. Il piano ideale è da intendersi come altezza massima.	Auf der MEE 9 sind mehr als 5 Stockwerke erlaubt. Die Bebauung oberhalb des 5. Stockwerkes – inkl. ev. Vorsprünge - muss dabei unterhalb einer ideellen Umhüllenden erfolgen, welche mit einer Neigung von 45° ab Oberkante des 5. Stockwerkes - Kote +17,10 laut Plan 4/3 im Wiedergewinnungsplan - von der Grenze zur BP. 546 aus in Richtung Westen oder Innenhof nach oben gezogen wird. Von dieser Pflicht kann nur im Falle einer Vereinbarung zwischen den Anrainern abgewichen werden. Die ideale Umhüllende ist als maximale Höhe zu verstehen.
ART.3	Art. 3
Obbligo di mantenimento della facciata e del portico	Auflage zur Erhaltung der Fassade und des Laubenganges
Tale obbligo è previsto per la MUI 9 e riguarda l'affaccio della stessa sulla via Museo. Pur trattandosi di un manufatto	Diese Auflage ist für die MEE 9 vorgesehen und betrifft deren Front zur Museumstraße hin. Obwohl es sich um

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

4

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

recente (si tratta, infatti, di una ricostruzione integrale dell'edificio distrutto dai bombardamenti dell'ultima guerra) lo stesso costituisce un elemento che sia per la sua collocazione, che per mezzo dei suoi elementi stilistici, risolve armonicamente la chiusura del breve tratto di porticato esistente su tale lato della strada, e rappresenta un brano consolidato della memoria collettiva relativa a tale scorcio cittadino. Per questi motivi si ritiene che la facciata ed il relativo tratto di porticato debbano essere conservati.	ein Gebäude jüngerer Datums handelt (es handelt sich um den vollständigen Wiederaufbau eines durch die Bombenangriffe im letzten Weltkrieg zerstörten Hauses) stellt dieses, sei es wegen seiner Lage, als auch wegen seiner stilistischen Elemente den harmonischen Abschluss des kurzen, auf dieser Straßenseite bestehenden Laubenganges dar, der im kollektiven Bewusstsein der Bürger für diesen Teil der Stadt verankert ist. Aus diesen Gründen ist man der Meinung, dass dieser Laubengang und der entsprechende Teil der Fassade erhalten werden müssen.
Nel caso in cui, per ragioni di ordine tecnico-costruttivo, fosse necessario procedere a parziali demolizioni di tali parti del fabbricato, le medesime dovranno essere fedelmente ricostruite. È ammessa la realizzazione di abbaini sulla falda del tetto rivolta verso la via Museo che potrà subire leggere modifiche dell'inclinazione, previo autorizzazione dalla sovrintendenza dei beni culturali.	Für den Fall, dass es aus bautechnischen Erfordernissen notwendig wäre, Teile des Baukörpers abubrechen, müssen sie getreu wieder errichtet werden. Es ist zulässig, auf der der Museumstrasse zugewandten Dachfläche, Dachgauben zu errichten und mit dem Einverständnis des Denkmalamtes die Dachneigung leicht zu verändern.
La facciata interna del portico può essere modificata per adeguarla alle mutate esigenze e destinazioni.	Die bestehende innere Fassade des Laubenganges, kann verändert werden, um sie den geänderten Erfordernissen und Zweckbestimmungen anzupassen.

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

5

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

ART.4	Art. 4
Altezza massima	Höchstzulässige Höhe
Nel piano normativo 4/3 è indicato per i volumi previsti in regime di demoricostruzione o per parti di essi l'altezza massima ammissibile dei corpi di fabbrica. L'altezza degli edifici è stabilita secondo i criteri di cui alle norme di attuazione al PUC. Il numero di piani riportati nelle sezioni è indicativo. Eventuali volumi tecnici ed impianti tecnici fino a 2,2m non vengono computati ai fini del calcolo dell'altezza. Nel computo dell'altezza non si considerano camini, le antenne, i parapetti, le ringhiere nonché le opere secondarie di pertinenza all'edificio che non superano un'altezza di 1,50 m.	Im Rechtsplan 4/3, ist für die Baukörper oder für Teile derselben, für welche der Abbruch mit Wiederaufbau vorgesehen ist, die höchstzulässige Höhe angegeben. Die Höhe der Gebäude wird aufgrund der in den Durchführungsbestimmungen zum Gemeindebauleitplan enthaltenen Kriterien berechnet. Die in den Schnitten angegebene Anzahl der Stockwerke ist indikativ. Eventuelle technische Aufbauten und technische Anlagen bis zu einer Höhe von 2,2m, werden für die Berechnung der Höhe nicht berücksichtigt. Kamine und Antennen, Brüstungen und Geländer sowie andere untergeordnete Bauwerke als Zubehör zum Gebäude bis zu einer Höhe von 1,50 m werden nicht berücksichtigt.
La quota di riferimento 0,00 del piano normativo è pari a m. + 270,00 SLM, che corrisponde mediamente alla quota attuale della corte interna della zona.	Die Bezugskote 0,00 des Rechtsplanes entspricht +270,00 m über der Meereshöhe, was der Kote des derzeitigen Innenhofes der Zone entspricht.
La quota di riferimento 0.00 potrà subire scostamenti fino a +/- cm 30 in fase di progettazione esecutiva.	Die Bezugskote 0,00 kann im Rahmen der Ausführungsplanung leichte Abweichungen von +/- 30 cm erfahren.

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

ART 5		ART. 5
Divieto di apertura di luci e vedute		Verbot von neuen Lichtfenstern und Sichtfenstern
Omissis		Omissis
ART. 6		Art. 6
Rampe dei garage, scale, coperture e opere secondarie		Zufahrtsrampen der Garage, Treppen, Überdachungen und untergeordnete Bauwerke
La posizione della rampa del garage interrato riportata nel piano normativo è da intendersi indicativa. Sono ammesse rampe di larghezza massima della carreggiata pari a 7,50 m.		Die im Rechtsplan angegebene Position der Rampe der unterirdischen Garage ist als indikativ anzusehen. Es sind Rampen mit einer maximalen Fahrbahnbreite von 7,50 m zulässig.
All'esterno del limite di massima edificazione nel rispetto del codice civile è ammessa la realizzazione di coperture leggere per rampe e scale fino a 3,0m di altezza nonché di opere simili e/o costruttive realizzate unicamente al fine di una migliore concezione di aree e/o impianti tecnici da definirsi in fase progettuale.		Außerhalb der im Rechtsplan festgelegten Baugrenze ist es unter Wahrung des BGB möglich, Abdeckungen und Überdachungen in Leichtbauweise mit einer maximalen Höhe von 3,0m für Rampen und Zugänge zu den unterirdischen Garagen zu verwirklichen. Ebenso sind untergeordnete Bauwerke zulässig, die einzig der besseren Gestaltung bzw. Verdeckung von Lüftungen und technischen Einrichtungen dienen und in der Planung zu definieren sind.
È ammessa la realizzazione di piscine private sul terreno e su terrazze e/o		Es ist die Realisierung von privaten Schwimmbädern am Boden und auf

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

7

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

coperture.		Terrassen und/oder Dächern erlaubt.
ART.-7		Art. 7
Coperture		Dachstrukturen
Le strutture di copertura dei corpi previsti in demoricostruzione sono state differentemente indicate nella tavola del piano normativo 4/3 e si suddividono nelle seguenti categorie:		Die Dachstruktur der Baukörper, für die der Abbruch und Wiederaufbau vorgesehen ist, werden im Rechtsplan 4/3 differenziert angegeben und unterteilen sich in folgende Kategorien:
- Coperture piane:		- Flachdächer:
sono previsti obbligatoriamente con copertura piana tutti i corpi di fabbrica ad un piano. Per quanto concerne le coperture piane poste ai livelli superiori, il loro posizionamento è da assumersi quale indirizzo tipologico da precisarsi nelle sue esatte dimensioni specifiche in sede progettuale.		diese sind für alle einstöckigen Baukörper bindend vorgesehen. Was die auf höheren Ebenen gelegenen Flachdächer anbelangt, handelt es sich um eine typologische Vorgabe welche im Zuge der Planung präzisiert und in seinen Abmessungen genauer definiert werden muss.
- Coperture a falde:		- Geneigte Dächer:
le coperture a falde dovranno essere rivestite in materiali idonei al contesto; i materiali dovranno essere non riflettenti e capaci di mantenere valore architettonico nel tempo. Nel caso di coperture metalliche, devono essere utilizzati leghe o metalli soggetti a ossidazione. La forma delle strutture di copertura indicate nella tavola del piano normativo 4/3 si riferisce alla forma principale delle coperture.		Geneigte Dächer müssen mit Materialien eingedeckt werden, die dem Kontext angemessen sind; es muss sich um nicht reflektierende Materialien handeln, die in der Zeit ihren architektonischen Wert beibehalten. Im Falle von Metalleindeckungen müssen Legierungen oder Metalle verwendet werden, welche oxidieren. Die im Rechtsplan 4/3 angegebene Dachform bezieht sich auf die vorherrschende Dachform.

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

8

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

ART. 8		ART. 8
Vani scale, uscite di emergenza e cavedi		Treppenhäuser, Notausgänge und Lichtschächte
Nel piano normativo 4/3 sono graficamente individuate le posizioni dei cavedi. Le loro posizioni sono indicative e potranno subire variazioni in sede di progettazione definitiva.		Im Rechtsplan 4/3 ist die Position der Lichtschächte eingezeichnet. Die Position ist indikativ und kann im Rahmen der endgültigen Planung verändert werden.
E' ammesso realizzare scale al di fuori del limite edificabile per l'uscita dai piani interrati e dal primo livello fuori terra È possibile realizzare coperture in materiale leggero a copertura di scale e vie di fuga.		Außerhalb der vom Wiedergewinnungsplan festgelegten Baugrenze ist es erlaubt, Treppen zu realisieren, die von den Untergeschossen herauf und vom ersten oberirdischen Stockwerk herabführen. Es ist möglich, die Fluchttreppen mit Abdeckungen in Leichtbauweise zu überdachen.
ART.9		ART. 9
Vincoli tipomorfolologici (MUI 4)		Vorschriften zur Fassadengestaltung (MEE 4)
La ricostruzione della MUI 4 deve affrontare la complessità qualitativa del contesto attraverso soluzioni architettoniche programmaticamente rispettose della monumentalità dell'insieme, proponendo un linguaggio moderno e rigoroso evitando simulazioni ed improbabili mimetismi. Per		Die Wiedererrichtung der MEE 4 muss der qualitativen Komplexität des Umfeldes mittels architektonischer Lösungen gerecht werden, welche die baulichen Eigenheiten des Ensembles berücksichtigen, und eine moderne und gleichzeitig strenge Formsprache vorschlagen, wobei Nachahmungen und

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

concludere armonicamente l'insieme del fronte urbano tra via dei Vanga e via Museo i nuovi edifici dovranno declinare adeguatamente i diversi temi architettonici:	nicht angebrachte Anpassungen zu vermeiden sind. Um die Häuserfront zwischen Wangergasse und Museumstraße harmonisch abzuschließen, müssen die neuen Gebäude in geeigneter Weise die architektonischen Thematiken verarbeiten:
Su Via Cassa di Risparmio: (vedi retino azzurro scuro in prospetto).	Auf der Sparkassenstraße: (siehe dunkelblaue Schraffur in der Ansicht).
Il tema della facciata su via Cassa di Risparmio, con allineamenti planimetrici, di superficie e di altezza coerenti con il sistema continuo in modo da non pregiudicare la configurazione prevalentemente piana delle facciate.	Die Thematik der Fassade zur Sparkassenstraße hin, welche planimetrische Ausrichtungen aufweist, mit Oberflächen und Höhen, die dem gesamten System entsprechen, um die vorwiegend flache Gestaltung der Fassaden nicht zu beeinträchtigen.
L'ultimo piano contenuto nel piano sottotetto va staccato dalla facciata sottostante per mezzo di adeguati elementi architettonici di coronamento, quali cornici, lesene, parapetti ecc.	Das im Dachgeschoss enthaltene oberste Geschoss muss von der darunter liegenden Fassade mittels angemessener architektonischer Zierelemente, wie Gesimse, Rahmen, Brüstungen usw. abgesetzt werden.
È possibile realizzare abbaini.	Es ist möglich, Dachgauben zu errichten.
Su Via Museo: (vedi retino azzurro chiaro nel prospetto).	Auf der Museumsstraße: (siehe hellblaue Schraffur in der Ansicht).
Il tema della facciata su via Museo con allineamenti planimetrici, di superficie e di altezza coerenti con il sistema continuo in modo da non pregiudicare la configurazione prevalentemente piana delle facciate, con altezze di gronde che armonizzino con gli edifici adiacenti.	Die Thematik der Fassade zur Museumsstraße mit planimetrischen Baufluchtlinie, mittels Oberflächen und Höhen, die mit dem durchgängigen System vereinbar sind, um die vorwiegend flache Fassadengestaltung nicht zu beeinträchtigen, und dies mit Traufhöhen, die sich mit den

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

10

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

		angrenzenden Gebäuden vertragen.
Andrà mantenuta la leggibilità dell'andamento dei colmi delle falde anche sul fronte verso via Cassa di Risparmio.		Der Firstverlauf der Satteldächer muss auch auf der Fassade in Richtung Sparkassenstraße lesbar bleiben.
È possibile realizzare abbaini.		Es ist möglich, Dachgauben zu errichten.
Le soluzioni tengono conto delle considerazioni formulate dal Comitato provinciale per la cultura edilizia ed il paesaggio nella seduta del 27 maggio 2014 e verbalizzate con parere del 29 maggio 2014, e dall'Ufficio beni architettonici ed artistici con nota del 12.11.2014, Prot. 36.11/632401, ove ritenute migliorative.		Die Lösungen tragen den vom Landesbeirat für Baukultur in der Sitzung vom 27. Mai 2014 angestellten und mit Gutachten vom 29. Mai 2014 protokollierten sowie den vom Amt für Boden- und Kunstdenkmäler im Schreiben vom 12.11.2014, Prot. 36.11./632401 angestellten Überlegungen Rechnung, soweit als Verbesserung erachtet.
ART.10		ART. 10
Corti, percorsi interni lastricati e superfici a verde		Höfe, gepflasterte Verbindungswege und Grünflächen
I processi di riaccorpamento agli edifici principali delle volumetrie esistenti nella parte centrale di zona e la riorganizzazione formale delle volumetrie da ricostruire favoriscono il recupero di nuovi sedimi liberi ed i processi di riqualificazione della corte interna alla zona. Nel piano normativo 4/3 sono indicati gli spazi destinati al verde ed alle superfici lastricate dei		Die Angliederung der bestehenden Baumassen an die Hauptgebäude im zentralen Teil der Zone sowie die formelle Neuordnung der wieder zu errichtenden Baukörper erleichtern die Wiedergewinnung neuer Freiflächen und die Aufwertung des Innenhofes der Zone. Im Rechtsplan 4/3 sind die für Grünflächen und Verbindungswege sowie die den Tätigkeiten vorbehaltenen

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

11

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

percorsi e degli spazi di pertinenza delle attività; la loro perimetrazione ha carattere indicativo e non vincolante per quanto concerne le dimensioni specifiche ma costituisce il quadro di riferimento per la successiva progettazione di dettaglio nel cui contesto va considerata la normativa RIE.	Bereiche eingezeichnet; ihre Abgrenzung ist als Empfehlung zu verstehen und nicht bindend was deren jeweilige Größe angeht, sie ist jedoch der Bezugsrahmen für die nachfolgende Detailplanung, in deren Rahmen die Bestimmungen zum BVF berücksichtigt wird.
ART.11	ART. 11
Parcheggi privati	Private Parkplätze
Nella tavola del Piano normativo 4/1 all'interno del comparto di ristrutturazione urbanistica è prevista la realizzazione di un garage interrato per una capienza massima di 252 posti auto. La previsione di tale autorimessa è stata effettuata in conformità al documento approvato dalla giunta municipale in data 26.06.2007 relativo alle linee di indirizzo per uno sviluppo armonico e regolato dei parcheggi privati in centro storico.	Im Rechtsplan 4/1 ist innerhalb der städtebaulichen Umgestaltungszone die Errichtung einer unterirdischen Garage mit einem maximalen Fassungsvermögen von 252 Stellplätzen vorgesehen. Diese Garage wurde unter Beachtung der Leitlinien für eine harmonische und geregelte Entwicklung der privaten Parkflächen in der Altstadt, genehmigt von der Stadtregierung am 26.06.2007, konzipiert.
In riferimento alla cubatura totale pari a m ³ 52.110 nella zona di ristrutturazione urbanistica oggetto del presente piano di recupero, risulta la quota standard di parcheggio base pari a 1 posto auto ogni 200 m ³ di cubatura con destinazione residenziale.	Mit Bezug auf die Gesamtkubatur von 52.110m ³ die dem in diesem Plan betrachteten Bereich der städtebaulichen Umgestaltung zugeordnet ist, ist eine Grundausstattung an Parkplätzen von 1 Autoabstellplatz je 200 m ³ Wohnvolumen vorgesehen.
Il numero di posti auto andrà	Die Anzahl der Autoabstellplätze wird

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

12

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

incrementato secondo la quota standard di parcheggio per la cubatura risultante dal bonus energia per risanamento energetico di edifici esistenti e per rispetto degli standard di casaclima, ammesse all'interno dei parametri urbanistici previsti dal piano.	entsprechend dem Standard an Grundausrüstung mit Parkflächen für jene Wohnkubatur erhöht, welche im Rahmen der vom Plan vorgesehenen urbanistischen Parameter aufgrund des Energiebonus für die energetische Sanierung von bestehenden Gebäuden sowie die Einhaltung der Klimahausstandards ist.
Gli eventuali posti auto oltre allo standard di un posto auto ogni 200 m ³ a raggiungimento del limite massimo di 252 posti auto previsti in piano, sono sottoposti alla disciplina prevista per la quota di parcheggio aggiuntivo e quindi vincolati a speciale pertinenzialità urbanistica da realizzarsi mediante convenzione che li riserva esclusivamente alle residenze nel raggio di 350 metri, in ragione di un posto macchina ogni 70 mq di superficie netta abitativa.	Die Autoabstellplätze, welche über dem Standard von einem Autoabstellplatz pro 200 m ³ bis zum Erreichen der vom Plan vorgesehenen maximal möglichen 252 Stellplätze realisiert werden - unterliegen der Regelung bezüglich des zusätzlichen Parkraumes. Sie müssen mittels Konvention an die Ansässigkeit im Umkreis von 350 m gebunden werden und zwar im Ausmaß von einem Stellplatz je 70 m ² Nettowohnfläche.
ART. 12	ART. 12
Svolgimento dell'attività edificatoria	Abwicklung der Bautätigkeit
L'attività edificatoria può essere scaglionata nel tempo e può essere rilasciata concessione edilizia per la realizzazione dei piani interrati che prevede anche la sola demolizione di corpi di fabbrica fuori terra senza che ciò	Die Bautätigkeit kann zeitlich gestaffelt werden und es ist möglich, eine Baukonzession für die Verwirklichung der unterirdischen Geschosse zu erteilen, die auch nur den Abbruch von Baukörpern außer Erde vorsieht, ohne dass dies den

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

comporti la perdita dei diritti edificatori disciplinati e quantificati al piano normativo 4/3.		Verlust, der im Rechtsplan 4/3 geregelt und bezifferten Baurechte bedingt.
Di conseguenza gli edifici esistenti al momento dell'approvazione del presente piano di recupero devono considerarsi esistenti anche ai sensi e per gli effetti della normativa per il recupero energetico del patrimonio edilizio e, quindi, anche ai fini dell'utilizzo del bonus energia nonché di incentivi analoghi anche se realizzati in fasi successive.		Demzufolge müssen die zum Zeitpunkt der Genehmigung des vorliegenden Wiedergewinnungsplanes bestehenden Gebäude auch im Falle einer zeitlich gestaffelten Vorgangsweise und auch nach dem Abbruch der oberirdischen Gebäude im Sinne und für die Wirkungen der Rechtsnormen bezüglich der energetischen Sanierung des Baubestandes und demzufolge auch zwecks Nutzung des Energiebonus sowie vergleichbarer Förderungsinstrumente auch bei gestaffelter Umsetzung als bestehend angesehen werden.
ART. 13		ART. 13
Progetti		Projekte
I progetti devono rispettare le indicazioni vincolanti del piano di recupero redatto anche alla luce delle considerazioni formulate dal Comitato provinciale per la cultura edilizia ed il paesaggio nella seduta del 27.05.2014 e verbalizzate con parere del 29.05.2014, nonché dall'Ufficio beni architettonici e artistici della Provincia di Bolzano.		Die Projekte müssen den bindenden Vorschriften des Wiedergewinnungsplanes entsprechen, welcher auch im Lichte der vom Landesbeirat für Baukultur in der Sitzung vom 27.05.2014 angestellten und mit Gutachten vom 29.05.2014 protokollierten Überlegungen, sowie jenen des Amtes für Bau- und Kunstdenkmäler der Provinz Bozen erarbeitet wurde.
Interventi edilizi nelle immediate		Bauliche Eingriffe in der unmittelbaren

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero
Centro storico A1 - Isolato A1/4
2021

14

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan
Altstadt 1 -Baubezirk A1/4
2021

vicinanze ed in aderenza ad edifici storici tutelati e quelli relativi all'eventuale realizzazione di piscine dovranno essere sottoposti ad autorizzazione della Soprintendenza ai Beni culturali.	Umgebung von und im Anbau an denkmalgeschützten Gebäuden sowie die eventuelle Errichtung von Schwimmbädern bedürfen der Genehmigung durch das Landesdenkmalamt.
<i>(modificato con delibera GM n. 459 del 05.09.2022)</i>	<i>(abgeändert durch SR-Beschluss Nr. 459 vom 05.09.2022)</i>
ART. 14	ART. 14
Tutela degli Insiemi	Ensembleschutz
In caso di demolizione e ricostruzione totale o parziale di edifici esistenti devono rispettarsi le seguenti indicazioni: - l'allineamento preesistente delle facciate lungo il ciglio stradale è da rispettare; - sporgenze e rientranze sono consentite in misura tale, da non pregiudicare la configurazione prevalentemente piana della facciata; - i porticati lungo via Museo sono comunque da mantenere e/o ripristinare; - l'altezza di gronda deve armonizzare con quella degli edifici adiacenti - sopralzi oltre la linea di gronda (compresi gli abbaini) devono essere arretrati rispetto al muro d'ambito di una distanza almeno pari alla loro altezza.	Im Fall von gänzlichem oder teilweisem Abbruch und Wiederaufbau des Baubestandes sind folgende Vorschriften einzuhalten: - Die bestehende Baulinie der Fassaden längs des Straßenrandes ist einzuhalten. - Vor- und Rücksprünge sind in dem Maß gestattet, in welchem sie die hauptsächlich ebene Fassadengestaltung nicht beeinträchtigen. - Die Laubengänge in der Museumstraße sind jedenfalls zu erhalten und/oder wiederherzustellen. - Die Traufhöhe muss mit jener der angrenzenden Gebäude harmonisieren. - Erhöhungen über die Traufhöhe (einschließlich der Dachgauben) müssen von der Hauptmauer um die Entfernung von wenigstens ihrer Höhe zurückgesetzt werden.

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

15

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021

Negli interventi di manutenzione e ripristino della preesistenza edilizia si deve ricorrere all'uso di materiali e tecniche tradizionali del luogo ed in particolare nei tetti a falda lungo via Cassa di Risparmio e Via Museo vanno mantenuti i materiali preesistenti.	Bei Eingriffen zur Instandhaltung und Wiederherstellung des Baubestandes sind traditionelle, hiesige Techniken und Materialien einzusetzen und insbesondere bei den geneigten Halbdächern entlang der Sparkassenstraße und der Museumstraße müssen die bestehenden Materialien beibehalten werden.
<i>(integrato con delibera GM n. 459 del 05.09.2022)</i>	<i>(ergänzt durch SR-Beschluss Nr. 459 vom 05.09.2022)</i>

NORME DI ATTUAZIONE

Modifica al piano di recupero

Centro storico A1 - Isolato A1/4

2021

16

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

Abänderung zum Wiedergewinnungsplan

Altstadt 1 -Baubezirk A1/4

2021